



TEF官方备考指南

TEST
D'ÉVALUATION
DE FRANÇAIS

TEF法语 水平测试

(修订版)

法国巴黎工商会 编著
吴振勤 译注

五项
测试

阅读理解 听力理解 词汇与结构

口语表达 书面表达

 上海译文出版社

附MP3一张





TEF官方备考指南

TEST
D'ÉVALUATION
DE FRANÇAIS

TEF法语 水平测试

(修订版)

法国巴黎工商会 编著
吴振勤 译注

 上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

TEF 法语水平测试 / 法国巴黎工商会编著 ; 吴振勤译注 . — 修订版 .
— 上海 : 上海译文出版社 , 2017.6
ISBN 978-7-5327-7446-3

I. ① T… II. ①法… ②吴… III. ①法语—水平考试—自学参考资料
IV. ①H320.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 051941 号

本书的简体中文及法文版版权
由法国 Hachette Livre 出版社直接授予上海译文出版社
TEST D'ÉVALUATION DE FRANÇAIS
©Hachette Livre 2001

Vendu en Chine continentale exclusivement
中华人民共和国独家版权

图字 : 09-2004-338 号

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有,
非经本社同意不得连载、摘编或复制

TEF 法语水平测试 (修订版)

法国巴黎工商会 编著
吴振勤 译注
责任编辑 / 张 嫣 黄晓楚
装帧设计 / 柴昊洲

上海世纪出版股份有限公司
译文出版社出版
网址 : www.yiwen.com.cn
上海世纪出版股份有限公司发行中心发行
200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co
上海信老印刷厂印刷

开本 787 × 1092 1/16 印张 11 字数 250,000
2017 年 6 月第 1 版 2017 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5327-7446-3/H · 1336
定价 : 35.00 元 (附 MP3 一张)

本书如有质量问题, 请与承印厂质量科联系。T: 021-39907745

ISBN 978-7-88841-362-7



9 787888 413627 >

前言

本书是法语水平测试 (TEF) 的训练用书, 由巴黎工商会组织编写, 读者对象为所有想对自己的法语水平进行全面评估的人员。

本书提供一系列阅读资料 (报刊文章、通知、图表等) 及听力资料 (电话留言、电台新闻等), 读者可籍此训练自己对法语书面语和口语的理解, 熟悉TEF的题目要求和题型。

本书分为三大部分:

- 法语水平测试: 介绍考试总体情况、考试结构及报考方法;
- 备考训练: 提供不同难度等级的阅读理解和听力理解的指导与练习, 引导读者逐步学会理解相关资料;
- 仿真样卷: 提供两套模拟测试卷, 其样式与考生在考试当天见到的试卷相同。

本书配备一张光盘, 包含备考训练和仿真样卷的所有听力内容。录音原文, 以及备考训练和仿真样卷的答案均在书末附录中。此外, 书末还附有题型索引, 便于读者根据个人目标自行选择相关练习。

本书既可作为初步评估法语语言水平的工具, 也可作为备考TEF的学习课本。

法国巴黎工商会
教学部国际关系科主任
吉耶纳·马拉蒂耶-德格莱蒂

SOMMAIRE 目录

LE TEF 法语水平测试

I. Présentation générale	考试介绍	3
II. Structure du TEF	考试结构	5
III. Interprétation des résultats	考试结果	10
IV. Modalités d'inscription	报考方法	11

L'ENTRAÎNEMENT 备考训练

I. Compréhension écrite guidée	阅读理解指导与训练	
A. Identifier un document	资料类型识别训练	16
- écrire	告示	
- faire-part	通知	
- courrier des lecteurs	读者来信	
B. Comprendre en détail divers documents	资料细节理解训练	20
- graphique	图表	
- notice explicative	解释性说明	
- lettre professionnelle	职业信件	
- article de presse	报刊文章	
C. Comprendre la logique d'un document	资料逻辑理解训练	29
- texte à trous	文章填空	
- textes dans le désordre	文章排序	
D. Comprendre le sens général d'une phrase	句意理解训练	33
- exemples	例子	
II. Compréhension orale guidée	听力理解指导与训练	
A. Associer des illustrations à des messages	图画与语音信息匹配训练	36
- description de personnes	人物描述	
- description de voitures	汽车描述	

B. Comprendre des messages courts 短信息理解训练	39
- messages sur répondeur téléphonique 电话留言	
- annonces dans des lieux publics 公共广播	
- informations à la radio 电台新闻	
C. Comprendre des messages longs 长信息理解训练	44
- sondages 民意调查	
- conversation téléphonique 电话交谈	
- interview 人物访谈	
- chronique à la radio 电台专栏	
D. Reconnaître et différencier des sons 语音辨别训练	51
- phrases courtes 短句	

LES TESTS 仿真样卷

I. TEST 1 仿真样卷1	58
Épreuves obligatoires 必考测试	
Épreuves facultatives 选考测试	
II. TEST 2 仿真样卷2	90
Épreuves obligatoires 必考测试	
Épreuves facultatives 选考测试	

ANNEXES 附录

Corrigés 参考答案

I. Corrigés de l'ENTRAÎNEMENT 备考训练参考答案	127
II. Corrigés du TEST 1 仿真样卷1参考答案	136
III. Corrigés du TEST 2 仿真样卷2参考答案	140

Transcriptions des enregistrements 听力原文

I. L'ENTRAÎNEMENT 备考训练	147
II. TEST 1 仿真样卷1	153
III. TEST 2 仿真样卷2	158

Index des typologies d'exercices 题型索引	165
--	-----

Grille de niveaux 法语水平分级表	166
----------------------------------	-----

Fiches de réponses (à découper) 答题纸(可裁剪)	167
---	-----

I. PRÉSENTATION GÉNÉRALE

考試介紹

-> QU'EST-CE QUE LE TEF ? TEF 是什麼？

Le TEF est un Test d'évaluation de Français. Il mesure vos connaissances et vos compétences en français général, à tous les niveaux (intermédiaire jusqu'au niveau supérieur). Il permet de passer d'un niveau à un autre (cf. p. 164).

-> TEF

個人和單

人可考

LE TEF 法語水平測試

-> À QUI S'ADRESSE LE TEF ? TEF 是給誰考的？

Le TEF est proposé à toute personne dont la langue maternelle n'est pas le français et qui maîtrise certaines notions de base linguistiques et culturelles de base.

考試對象

I. Présentation générale 考試介紹

Vous êtes

II. Structure du TEF 考試結構

- faire la demande

III. Interprétation des résultats 考試結果

- mesurer

- faire un

IV. Modalités d'inscription 報考方法

- avoir

- avoir

- avoir

- avoir

如果您是學生，考TEF可以獲得：

- 了解自己的級次和級別，

- 衡量法語方面的進步，

- 報讀法語授課的大學或大學校，

- 獲得受授大學、大學校和對法語有語言水平證書。

Vous êtes salarié, le TEF vous permet de :

- mesurer de votre niveau en français,

- valider vos connaissances par rapport à celles demandées dans votre diplôme d'études.

I. PRÉSENTATION GÉNÉRALE

考试介绍

>> QU'EST-CE QUE LE TEF ? TEF 是什么?

Le **TEF** est un Test d'évaluation de français. Il mesure vos connaissances et vos compétences en **français général**, depuis le niveau élémentaire jusqu'au niveau supérieur. Il permet de vous situer sur une grille de niveaux (cf. p. 166).

TEF是一种法语水平测试,测定考生通用法语的知识和能力水平,范围从初级直至高级。根据语言水平分级表(参见本书第166页),考生可为自己的语言水平定级。

>> À QUI S'ADRESSE LE TEF ? 考 TEF 的是哪些人?

Le **TEF** est proposé à toute personne dont la langue maternelle n'est pas le français et qui maîtrise certaines connaissances linguistiques et communicatives de base.

测试对象为母语非法语但有一定的基础语言知识和交流能力者。

- **Vous êtes étudiant**, le TEF vous permet de :
 - faire le bilan de vos points forts et de vos points faibles,
 - mesurer vos progrès en français,
 - vous inscrire dans une université ou une grande école francophone,
 - avoir une attestation de vos connaissances en français reconnue par de nombreuses universités, grandes écoles et entreprises.
- **若您是学生**, 考TEF可以使您:
 - 了解自己的强项和弱项,
 - 衡量法语方面的进步,
 - 报读法语授课的大学或大学校,
 - 获得受众多大学、大学校和企业认可的法语水平证书。
- **Vous êtes salarié**, le TEF vous permet de :
 - justifier de votre niveau en français,
 - situer vos connaissances par rapport à celles demandées dans votre domaine d'activité,

- optimiser vos chances dans votre profession (stage, recrutement, promotion, mobilité).

• 若您是职员，考TEF可以使您：

-证明自己的法语水平，

-了解自身知识水平与工作需求之间的差距，

-在工作中获得更多机会(实习、招聘、晋升、调动)。

>> QUI FAIT PASSER LE TEF ? 谁要求人们考 TEF ?

• **Des établissements d'enseignement supérieur (universités, grandes écoles...)** : pour vérifier le niveau de français des étudiants désireux de s'inscrire dans une formation spécifique ; pour faciliter l'accueil des étudiants dans le cadre de programmes d'échanges internationaux ; pour tester rapidement, objectivement, simultanément et de manière identique un grand groupe de candidats.

• **高等院校(大学、大学校……)**：为了核实报读学生的法语水平；为了便于接收国际交流项目的学生；为了迅速、客观、同时、公平地测试大批学生。

• **Des centres de langues, des écoles professionnelles** : pour placer les candidats en groupe de niveau ; pour valider des formations linguistiques ; pour offrir aux candidats une attestation internationale de leur niveau de français.

• **语言中心、职业学校**：为了给学员按水平分班；为了使语言培训成绩得到肯定；为了给学员一张能证明法语水平的国际证书。

• **Des entreprises** : pour évaluer objectivement le niveau de français de leurs collaborateurs et mesurer l'évolution de leur performance ; pour éviter d'organiser un entretien de niveau de français difficile à mettre en place.

• **企业**：为了客观地评估合作者的法语水平和衡量他们在语言方面的进步；为了避免自行组织难以实施的法语水平面试。

II. STRUCTURE DU TEF

考试结构

Le TEF se compose de deux blocs d'épreuves :

TEF由两大块测试构成:

3 ÉPREUVES OBLIGATOIRES 3项必考测试

Compréhension écrite 阅读理解	1 heure
Compréhension orale 听力理解	40 minutes
Lexique et structure 词汇和结构	30 minutes

2 ÉPREUVES FACULTATIVES 2项选考测试

Expression écrite 书面表达	1 heure
Expression orale 口语表达	35 minutes

A LES ÉPREUVES OBLIGATOIRES 必考测试

Les trois épreuves obligatoires se présentent sous la forme d'un questionnaire à choix multiple (QCM) composé de 150 questions au total. Les questions sont de difficultés différentes. Ces trois épreuves se passent au cours d'une seule séance, d'une durée de 2 h 30 (2 h 10 d'épreuves + 20 minutes d'accueil et de formalités).

三项必考测试均由选择题构成，共150题。题目难度不一。三项测试在一次考试中进行，时长2小时30分钟(考试2小时10分钟+接待和办理手续20分钟)。

COMPRÉHENSION ÉCRITE 阅读理解		Objectifs 目的	Types de textes 文章类型
1 heure ? 50 questions	Section A 10 questions	Identifier un document : reconnaître le type, la fonction et l'origine de documents écrits. 识别资料: 辨认书面资料的类型、作用和来源。	Messages courts, publicités, petites annonces, notices d'emploi, cartes postales... 短信息、广告、启事、使用说明、明信片……
	Section B 25 questions	Comprendre en détail divers documents : déterminer les intentions de l'auteur, les arguments avancés, les allusions, le style et le registre de langue employés. 详细理解各类资料: 确定作者意图、所提论据、暗示、使用语言的风格和语级。	Graphiques, articles de presse sur des sujets quotidiens, sur des sujets polémiques, lettres professionnelles... 图表、涉及日常话题和争论话题的报刊文章、职业信件……
	Section C 10 questions	Comprendre la logique d'un document . 理解资料的逻辑性。	Textes à trous. 挖去若干句子的文章。 Textes dans le désordre. 乱序的文章。
	Section D 5 questions	Comprendre le sens général d'une phrase et diverses manières de la reformuler. 理解句子大意和各种改写方法。	Phrases à reformuler. 句子改写。

COMPRÉHENSION ORALE 听力理解		Objectifs 目的	Types de documents 资料类型
40 minutes ? 60 questions	Section A 8 questions	Associer des illustrations à des messages oraux . 匹配图画与语音信息。	Dialogues, annonces, anecdotes... 对话、通知、趣闻……
	Section B 26 questions	Comprendre des messages courts : identifier la situation de communication. 理解短信息: 辨别交流情景。	Messages sur répondeur téléphonique, annonces publiques, informations courtes extraites du journal radio... 电话留言、公共广播、电台时事短讯……
	Section C 16 questions	Comprendre des messages longs : déterminer les intentions de communication, les opinions, les sentiments et les attitudes exprimés. 理解长信息: 确定交流意图、观点、表达的感情和态度。	Extraits de débats radio, de conversations, d'interviews, récits d'événements, critiques de spectacle... 电台辩论、对话、采访、事件叙述、戏剧评论等……
	Section D 10 questions	Reconnaître et différencier des sons, des intonations . 辨认和区别语音、语调。	Phrases courtes. 短句。

LEXIQUE / STRUCTURE 词汇/结构		Objectifs 目的	Types d'exercices 练习类型
30 minutes ? 40 questions ④	Section A 10 questions	Connaissances lexicales et compréhension du sens d'une phrase. 词汇知识和句意理解。	Phrases isolées. 独立句。
	Section B 5 questions	Compréhension du sens d'un mot. 理解单词意思。	Textes courts avec des mots soulignés à substituer. 短文, 含需替换的划线词。
	Section C 20 questions	Connaissances des structures grammaticales françaises. 法语语法知识。	Phrases isolées. 独立句。
	Section D 5 questions	Compréhension des détails d'un texte et capacité à repérer des erreurs grammaticales. 理解文章细节并找出语法错误。	Textes courts avec des erreurs grammaticales. 短文, 含语法错误。

Les épreuves se déroulent l'une après l'autre. 三项测试依次进行。

>> L'ÉVALUATION 评分方式

TEF的三项必考测试共150题, 满分900分。每道题有两个、四个或五个答案供选择, 但是只有一个答案是正确的。从2016年起, TEF采用新的评分标准, 取消倒扣分机制, 答错或不答都记为零分, 答对的题目根据难易度来计分。

通过必考测试之后, 您会得到一份语言水平证书。

B LES ÉPREUVES FACULTATIVES 选考测试

Les deux épreuves facultatives ne peuvent être passées qu'en complément des épreuves obligatoires. La durée totale de ces deux épreuves est de 1 h 35. Toutefois, vous pouvez choisir de ne passer qu'une de ces deux épreuves, ou les deux à la fois, jusqu'à un an après la date de passation des épreuves obligatoires. Au-delà de cette limite, vous serez dans l'obligation de repasser les épreuves obligatoires.

两项选考测试只能作为必考测试的补充。总的考试时间是1小时35分钟。您可以在通过必考测试后的一年内选择一次考一项或两项测试。超过一年期限, 必须重考必考, 再考选考。

Vous obtiendrez une seconde attestation de niveau après la passation des épreuves facultatives. 选考考过以后，您将得到第二份语言水平证书。

EXPRESSION ÉCRITE 书面表达		Objectifs 目的	Types de textes à produire 写作的文章类型
1 heure 🕒	Section A	Raconter une histoire en utilisant les temps du passé. 用过去时态讲述故事。	Court article de presse (environ 100 mots). 简短的报刊文章(约100词)。
	Section B	Exprimer son point de vue et argumenter pour le défendre. 表达个人观点并提出论据。	Exposé de problèmes de la vie courante (environ 200 mots). 评论日常生活中的问题(约200词)。

EXPRESSION ORALE 口语表达		Objectifs 目的	Types de documents-suppôts 提供的资料和载体类型
35 minutes 🕒	Section A	Recueillir des informations auprès d'un interlocuteur ; po- ser des questions. 向对话者收集 信息；提问题。	Annonces, lettres, publicités, tableaux chiffrés... 启事、信件、广 告、数字表格……
	Section B	<ul style="list-style-type: none"> • Présenter oralement le contenu d'un document lors d'un bref exposé. 作简短陈述，口头介绍资料内容。 • Argumenter pour convaincre ou défendre son point de vue. Apprécier et comparer. 提出论据以说服对方或为自己观点辩护。表达喜好和比较。 	Sondages, dessins, extraits d'articles de presse polémiques... 民意调查、 图画、争论性的报刊文章节选……

>> L'ÉVALUATION 评分方式

Les examinateurs vous évalueront sur :

考官将就以下内容对您进行评估：

- **vos capacités à communiquer :**

- à l'écrit : adéquation de vos textes aux situations proposées, logique de votre discours, organisation et clarté des informations...

- à l'oral : adéquation de votre discours oral au sujet proposé, pertinence de vos informations, durée de vos exposés, qualité du dialogue avec vos examinateurs...

- **您的交流能力:**
 - 书面: 文章是否切题、逻辑性如何、语句的组织 and 清晰度……
 - 口语: 所述内容是否切题、所引信息是否恰当、口述时间、和考官对话的质量……
- **des critères linguistiques :**
 - à l'écrit : syntaxe, lexicque, orthographe et ponctuation ;
 - à l'oral : syntaxe, lexicque, élocution.
- **您的语言能力:**
 - 书面: 句法、词汇、拼写和标点符号;
 - 口语: 句法、词汇、咬字发音。

以下为选考测试——书面表达和口语表达的评分标准。完成测试之后, 根据表格中的问题为自己的答题情况打分, 每道题最低0+分, 最高6分。计算平均分, 然后根据第166页的法语水平分级表给自己评定等级。例如, 您的平均分为4分, 则为B2水平。

• **EXPRESSION ÉCRITE** 书面表达

	0+	1	2	3	4	5	6
Section A							
Est-ce que votre texte est adapté au sujet ?							
Est-ce que votre texte est compréhensible ?							
Est-ce que la progression de votre texte est logique ?							
Section B							
Est-ce que votre texte est adapté au sujet ?							
Est-ce que votre texte est compréhensible ?							
Est-ce que vos arguments sont efficaces ?							
Toutes sections							
Est-ce que les phrases sont bien construites ?							
Est-ce que les formes verbales sont correctes ?							
Est-ce que les connecteurs logiques et temporels sont présents ?							
Est-ce que le vocabulaire utilisé est varié ?							
Est-ce que les mots utilisés sont précis ?							
Est-ce que l'orthographe et la ponctuation sont respectées ?							

● EXPRESSION ORALE 口语表达

	0+	1	2	3	4	5	6
Section A							
Est-ce que votre questionnement est complet ?							
Est-ce que vos réponses sont appropriées ?							
Section B							
Est-ce que les faits présentés sont exacts ?							
Est-ce que les échanges sont cohérents ?							
Est-ce que votre argumentation est claire ?							
Toutes sections							
Est-ce que le discours est clair et construit ?							
Est-ce que les phrases sont bien construites ?							
Est-ce que les formes verbales employées sont correctes ?							
Est-ce que les connecteurs logiques et temporels sont présents ?							
Est-ce que le vocabulaire utilisé est varié ?							
Est-ce que les mots utilisés sont précis ?							
Est-ce que la prononciation et l'intonation sont correctes ?							
Est-ce que le débit de paroles est fluide ?							

III. INTERPRÉTATION DES RÉSULTATS

考试结果

Les *Épreuves obligatoires*, comme les *Épreuves facultatives*, sont notées globalement sur **900 points**, répartis sur **7 niveaux** d'évaluation. Ces 7 niveaux sont établis en correspondance avec les 6 niveaux communs de référence définis par le Conseil de l'Europe.

必考测试和选考测试一样，总分均为900分，分为七个等级水平。这七级与欧盟理事会所制定的通用语言六级水平参照表相符。

Les résultats du TEF vous sont communiqués rapidement par voie postale sous forme d'une attestation précise et individuelle. Si vous avez passé l'ensemble du TEF – les épreuves obligatoires et les épreuves facultatives – vous recevrez deux attestations.

TEF成绩会以一份精确的个人证书形式邮寄给您。如果您参加了全部的TEF测试，则您将收到两份证书。

L'attestation donne :

- la répartition des points obtenus,
- le niveau atteint,
- un commentaire de vos compétences réelles en français.

证书上将会写明:

- 各项得分情况,
- 达到的水平,
- 对您的法语实际能力的评语。

Vous pouvez consulter la grille de niveaux dans la partie Annexes (p. 166).
您可参考附录中的法语水平表(第166页)。

IV. MODALITÉS D'INSCRIPTION

报考方法

Vous avez la possibilité de vous inscrire à une session du TEF :

- soit auprès de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris,
- soit directement auprès des centres agréés dans le monde entier.

您可以按以下方法报考TEF:

- 通过巴黎工商会报名,
- 直接通过世界各地指定的中心报名。

Les inscriptions sont acceptées toute l'année. 全年接受报名。

Aucun diplôme n'est requis pour se présenter au TEF. 报考TEF无须任何文凭。

>> LES CONTACTS 联系方式

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous adresser à :
如需了解更多情况, 可以联系:

TEF

Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris

Direction des Relations Internationales de

l'Enseignement

28, rue de l'Abbé Grégoire

75279 PARIS Cedex 06

FRANCE

Téléphone : + 33 1 49.54.28.64

Fax : + 33 1 49.54.28.90

Courriel : esoyer@ccip.fr

<http://www.fda.ccip.fr/sinformer/TEF>